

Act	17,18																																					
adr.	2	4	5	6	8	9	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	31	32	34	36	38	39	40	42	44	46	48	50	51	52	54	56	57	58	60		
V	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	vult	semiverbis	-	hic	dicere	alii	vero	-	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse	quia	-	Iesum	et	resurrectionem	-	adnuntiabat	eis		
5	quidam	autem	et	epicuriorum	et	-	stoicorum	philosoporum	conferebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	nunc	uellit	-	spermologus	hic	dicere < >	alii	-	noborum	daemoniorum	uidetur	adnuntiator	esse	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5 SCR	qui dam	autem	et	epicuriorum	et	-	st o icorum	philosoporum	conferebant	cum eo	et	qui dam	dicebant	quid	-	nunc	uellit	-	spermologus	hic	dicere	alii	-	noborum	daemoniorum	uidetur	adnuntiator	esse	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
6	quida	auf	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserebant	cū eo	et	q'dā	dicebāt	quid	-	uult	seminuerbi'	-	hic	dic'e	alii	u°	dicebāt	nouorum	demoniorum	uidet	annūciator	ee	q'	-	iñm	et	resurrectionē	-	annūciabat	eis		
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
50	quidam	autem	-	epicuriorum	et	-	istoicorum	filosoforum	dissebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	-	hic	dicere	illii	autem	-	nouorum	daemoniorum	uidetur	adnuntiator	esse	quia	-	hiesum	et	resurrectionem	-	adnuntiabat < > eis			
50 BEL	quidam	autem	-	Epicuriorum	et	-	Istoicorum	filosoforum	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	Qvid	-	vult	seminator	-	hic	dicere	illii	autem	-	Novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse	quia	-	Hiesum	et	resurrectionem	-	adnuntiabat	eis		
50 TI	Quidam	autem	-	epicuriorum	et	-	istoicorum	filosoforum	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	vult	seminator	-	hic	dicere	illii	autem	-	nouorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse	quia	-	hiesum	et	resurrectionem	-	adnuntiabat	eis		
51	quida	aü	-	epicurei	&	-	stoici	philosofi	conferebant	cum eo	&	q'dā	dicebant	q'd	-	uult	hic	seminator	uerborum	dicere	alii	aü	dicebant	nouorum	demoniorum	uidet	pnunciator	ee	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
51 BEL	Quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	philosofi	conferebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	hic	seminator	uerborum	dicere	Alii	autem	dicebant	nouorum	demoniorum	uidet	pnunciator	esse	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
54*	quida	aü	-	epicurei	et	-	stoyci	filosofi	disserebāt	cū eo	et	q'dā	dicebāt	q'd	-	uult	semini	u'bi<ras. ~ 5 litt.: ...c>	hic	dic'e	alii	u'o	-	nouoru	dmoniorū	uidet	adnūciator	ee	q'a	-	iñm	et	ressurrecionē	-	adnūciabat	eis		
54^2	quidā	aü	-	epicuri	et	-	stoyci	filosofi	disserebāt	cū eo	et	q'dā	dicebāt	q'd	-	uult	seminator	u'borum	hic	dic'e	alii	u'o	dicebāt	nouorū	dmoniorū	uidet	adnūciator	ee	q'a	-	iñm	et	ressurrecionē	-	adnūciabat	eis		
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
58	quida	aü	-	epichurei	et	-	stoyci	phi'	disserebat	cū eo	et	q'dā	dicebāt	quid	-	vv't	seminator	v'orum	hic	dic'e	a'ii	u'o	dicebāt	nouorum	demoniorum	vi'	annūciator	esse	quia	-	iñm	et	r'v'o;	-	anūciabat	eis		
59	Quidam	autem	-	Epicurei	et	-	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	Quid	-	vul	seminuerbis	-	hic	dicere	Alii	vero	dicebant	Nouorum	daemoniorum	videtur	annuntiator	esse	quia	-	Iesum	et	resurrectionem	-	annūciabat	eis		
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
61*	quidam	autem	-	epecurie	et	-	stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	sibi	uult	hic	-	seminībū:	dicere	alii	-	irridentes dicebant	nouorū	uidet	demonior-	adnūciator	esse	g	-	iñm	adnūciabat	eis	-	et	resurrectionem	-	
61^2	quidam	autem	-	epecurie	et	-	stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	sibi	uult	hic	-	seminībū:	dicere	alii	u°	irridentes dicebant	nouoñ	uidet	demonior-	adnūciator	esse	g	-	iñm	adnūciabat	eis	-	et	resurrectionem	-	
61 GW	Quidam	autem	-	epecurie	et	-	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	sibi	uult	hic	-	seminībūs	dicere	Alii	-	irridentes dicebant	nouorum	uidet	demoniorum	adnūciator	esse	Quia	-	iñesum	adnūciabat	eis	-	et	resurrectionem	-	
61 GW^2	Quidam	autem	-	epecurie	et	-	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	sibi	uult	hic	-	seminībūs	dicere	Alii	uero	irridentes dicebant	nouorum	uidet	demoniorum	adnūciator	esse	Quia	-	iñesum	adnūciabat	eis	-	et	resurrectionem	-	
62	quida	aü	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserebant	cū eo	&	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uō	dicebant	nouorum	demoniorum	uidet	annūciator	ee	quia	-	iñm	&	resurrecionē	-	adnūciabat	eis		
63	quidam	autem	-	epicurei	stoyci	-	philosophi	disserebant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidet	annūciator	esse	quia	-	Iesum	et	resurrectionem	-	annūciabat	eis			
67*	quidam	autem	-	epicurei	et	-	istoici	philosophi	disserebant	cum eo	Et	quidam	dicebant	quid	-	vult	seminuerbis	-	hic	dicere	alii	vero	-	novorum	demoniorum	videtur	adnūciator	esse	quia	-	iñm	et	resurrectionem	-	adnūciabat	eis		
67^2	quidam	autem	-	epicurei	et	-	istoici	philosophi	disserebant	cum eo	Et	quidam	dicebant	quid	-	vult	seminuerbis	-	hic	dicere	alii	vero	-	nouoru	daemoniorum	uidet	adnūciator	esse	quia	-	iñm	et	resurrectionem	-	adnūciabat	eis		
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
72	-	-	-	-																																		

0^V*	quidam	auf	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	&	quida	dicebant	quid	-	uult	seminuerbi	huius	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciator	esse	quia	-	ihm	&	resurrectione	-	adnun< p.a.	...>
0^V2	quidam	aūt̄	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	&	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciator	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	adnun< p.a.	...>
0^B	quidā	aū	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	&	quida	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uō	-	nouorū	demoniorū	uid&ur	adnunciator	eē	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	annunciabat	eis
Φ^E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-				
Φ^T	quidā	autē	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	annunctiata	eē	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	annunciabat	eis
Φ^M	quida	autē	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborū	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	annunctiato	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionē	-	annunciabat	eis
Φ^Z*	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	qui	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Φ^Z2	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	ēē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Φ^G	quidā	auf	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quida	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Φ^R	quidā	auf	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quida	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborū	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	et	resurrectionē	-	annunciabat	eis
Φ^B*	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	<ras.>lophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Φ^B2	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	phylosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	ēē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Φ^V*	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Φ^V2	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	dicebat	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
σ^W*	quidā	aū	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborū	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	annunctiato	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	annunciabat	eis
σ^W2	quidā	aīt̄	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborū	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	adnun< p.a.	eis
σ^R	quidam	autem	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	&	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
σ^H	quidam	autem	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorū	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
σ^U*	quidam	auf	-	epicureii	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
σ^U2	quidam	aūt̄	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	ēē	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
λ^M*	quidam	auf	-	epicorei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidā	dicebant	quid	-	uult	semini	uerb<ras.>	hic	dicere	alii	uero < >	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	annunciabat	eis
λ^M2	quidam	aūt̄	-	epicvrei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborū	hic	dicere	alii	uero < >	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	ēē	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	annunciabat	eis
λ^P	quidā	aū	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	&	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorū	demoniorū	uidetur	annunctiato	eē	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	annunciabat	eis
Α^L*	quidam	aūt̄	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Α^L2	quidam	aīt̄	-	epicurei	&	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidā	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	esse	quia	-	īhm	&	resurrectionem	-	annunciabat	eis
Α^H*	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoyci	phylosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	semini'bius	-	hic	dic'e	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidet	annunctiato	esse	<ras.>uia	-	īhm	-	resurrectionem	-	an<ras.	...>
Α^H2	quidam	autem	-	epicurei	et	-	stoyci	phylosophy	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	semini'bius	-	hic	dic'e	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uide t̄	annunctiato	esse	quia	-	īhm	-	resurrectionem	-	anūciabat	eis
C	quidam	autem	-	epycurai	et	-	stohici	philosofi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	dissae'minator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionē	-	adnun< p.a.	eis
Σ^T	quida	aūm	-	epicurei	et	-	stoyci	filosofi	disserbant	cum eo	et	quida	dicebant	quid	-	uult	dissimulator	uerborum	-	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
Σ^C	quidā	aūm	-	epicurei	et	-	stoyci	filosofi	disserbant	quum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	disseminator	uerborum	-	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
Σ^O	quida	auf	-	epicurei	&	-	stoici	philosofi	disserbant	cum eo	&	q'dam	dicebant	quid	-	uult	disseminator	uerborum	hic	dic'e	alii	u°	dicebant	nouorū	demoniorū	uidetur	adnunciatore	eē	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	adnun< p.a.	eis
Α^L	quidā	aūm	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbāt	cum eo	et	quidam	dicebāt	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
Α^M*	quidam	aūm	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	disseminator	uerborum	<ras.>	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
Α^M2	quidam	aīm	-	epicurei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cū eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	disseminator	uerborum	-	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	adnun< p.a.	eis
Α^B	quidam	aūm	-	epicurei	et	-	sthoyci	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis
X	quida	aūm	-	epicurei	et	hi	stoici	philosofi	disserbāt	cum eo	et	quidā	dicebāt	quid	-	uult	seminuerbius	-	hic	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidet' u'r	adnunciatore	esse	quia	-	īhm	et	resurrectionē	-	adnun< p.a.	eis
κ^V	quidā	auf	-	epicurei < >	&	-	stoyci	philosofi	disserbant	cū eo	et	q'dā	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	-	dicere	alii	uero	-	nouorum	demoniorum	uidet	annunctiato	eē=eē	quia	-	īhm	&	resurrectionē	-	annunciabat	eis
Ω^W	quidam	autem	-	epicurrei	et	-	stoici	philosophi	disserbant	cum eo	et	quidam	dicebant	quid	-	uult	seminator	uerborum	hic	dicere	alii	uero	dicebant	nouorum	demoniorum	uidetur	annunctiato	esse	quia	-	iesum	et	resurrectionem	-	annunciabat	eis